

soirée feydeau



théâtre du rideau vert **saison 71 72**

volume 12, no 3, 17 décembre 1971

Ce qu'on est
bien quand
tu nous mènes!



L'Europe, l'Amérique, les îles ensoleillées,
un monde de plaisirs, de découvertes de
nouvelles amitiés . . . vous connaîtrez
tout cela par Air Canada. Voyez votre
agent de voyage ou appelez Air Canada.

AIR CANADA 

MEILLEURS VOEUX POUR L'AN NOUVEAU

A l'occasion des Fêtes, permettez à toute l'équipe du Rideau Vert, artistes, artisans, administrateurs et techniciens, de vous faire des voeux très sincères de Joie, de Santé et de Paix.

En cette saison, plus qu'à tout autre temps de l'année, nous nous sentons plus près de notre public, toujours si fidèle.

Nous espérons qu'avec nos deux spectacles des Fêtes, la **Soirée Feydeau** et la féerie pour enfants de tous âges **Alice au Pays des Merveilles**, nous aurons contribué à égayer votre saison des festivités.

Car, qu'y a-t-il de plus agréable, pour les hôtes d'une soirée, que de savoir que leurs visiteurs se sont bien amusés, qu'ils ont connu un moment d'enchantement?

C'est cela que nous vous offrons, avec tous nos voeux les plus sincères et les plus fraternels car tous, au Rideau Vert, nous nous sentons membres d'une grande famille.

Que 1972 vous apporte la réalisation de vos voeux les plus chers.

Sincèrement,

LA DIRECTION ET LE PERSONNEL



Feydeau a donné au vaudeville ses lettres de noblesse

Au quinzième siècle, un certain Olivier Basselin, ouvrier-foulon de Vire, composait des chansons satiriques qui devinrent très vite populaires. Après avoir couru le Val ou "Vaude-Vire", ces couplets gagnèrent la capitale où, un siècle plus tard, ils contractèrent avec le théâtre de la Foire une union qui devait être féconde. Ces comédies "avec Vaudeville" -- j'allais écrire ces comédies musicales -- plurent beaucoup. C'était un genre nouveau et lorsque des artistes comme Vadé, Sedaine et Favart songèrent à en développer la partie musicale et les ballets, ce fut la naissance de l'Opéra Comique.

D'autre part, la simple comédie à vaudeville subsista et maintint la prépondérance du dialogue parlé sur le chant.

C'est ainsi que Beaumarchais refit le texte du Barbier de Séville en comédie-vaudeville. Le mariage de Figaro appartient aussi à ce genre dont Scribe et surtout Labiche prolongèrent la fortune.

Aujourd'hui, le terme vaudeville sert à désigner toute comédie légère, gaie, sans prétention psychologique ni morale mais construite avec habileté.

En fait, avec Feydeau, la précision des mécanismes à déclencher le rire relève plus du génie que de l'habileté. L'auteur du *Mysanthrope*, qui n'a pas cru déchoir en amusant son public avec des clystères, n'eut pas désavoué cette façon désopilante d'utiliser les pots de chambre. La meilleure preuve en est que la Maison de Molière, en intégrant à son répertoire des pièces comme "*Feu la mère de Madame*" et "*On purge bébé*", les a consacrées. Le vaudeville est passé au rang des classiques.

C'est si bon de rire.

Puissiez-vous avoir autant de plaisir en assistant à ce spectacle que nous en avons eu, mes camarades et moi, à le préparer.

André Cailloux



*Arlette Sanders — Gilles Cloutier — Jean-Marie Lemieux — Jacques Lorrain — Andrée Lachapelle
Lénie Scoffié — Stéphane Savoie*



Andrée Lachapelle — Jean Duceppe



Andrée Lachapelle — Jean-Marie Lemieux

Raconter un Feydeau? Impossible!

Comme le disaient si bien Francisque Sarcey et Marcel Achard, de l'Académie française, il est bien difficile de raconter une pièce de Feydeau. Voyons plutôt ce que dit Achard sur le sujet: "Dans une pièce de Feydeau, les événements s'enchaînent avec la précision d'une mécanique bien huilée. . . Les coups de théâtre surabondent, se succèdent. . . C'est ce qui fait, qu'en général les critiques renoncent à raconter ses pièces."

Nous nous contenterons donc de donner tout juste un aperçu de la trame qui s'enroule et se déroule autour de deux visites de caractère bien différent: la première, celle de Joseph, le nouveau valet de "la mère de Madame" et, en deuxième lieu, celle de M. Chouilloux, ce redoutable fonctionnaire capable de faire la fortune du père de Bébé.

Dans la première pièce, on retrouve, dans leur chambre à coucher, Yvonne et Lucien. Celui-ci rentre du Bal des Quat'Z'arts. Dame, quand on est chef de rayon aux Galeries Lafayette et que l'on a des prétentions du côté de la sculpture, on se doit d'aller au bal des Quat'Z'Arts! Mais pas jusqu'à quatre heures du matin, surtout si c'est

pour y observer des poitrines de déesses nues et se permettre ensuite de faire des comparaisons avec les avantages physiques de sa légitime, ça non!

Quand, en plus, le nouveau valet de chambre de votre mère vient vous annoncer que cette chère vieille a rendu le souffle, il ne reste plus qu'une chose à faire: s'évanouir longuement et fréquemment et que ce Lucien se débrouille lui qui n'a même pas la décence de paraître attristé. Au contraire, il ne songe qu'à une chose, l'héritage!

Mais, si Joseph s'était trompé?

Alors la mère de Madame serait vivante et on ne peut plus régler les factures en souffrance. Oh la la, quelle nuit! et ce Joseph qui, sous prétexte de la soutenir, n'en finit plus de tripoter la poitrine de Madame, étendue en chemise de nuit sur le plancher. Il la trouve d'ailleurs très bien, cette poitrine. Et la pauvre Annette qui n'arrive pas à fermer l'oeil avec tous ces fous qui ne savent pas ce qu'ils veulent. . .

C'est comme cette pauvre Rose que l'on trouve dans la deuxième pièce et à qui Monsieur s'en prend, à cause de Madame qui se promène avec son seau d'eaux sales et qui n'a pas encore fait sa toilette alors que, dans quelques

minutes, monsieur Chouilloux, dont dépend le gros contrat de fourniture de pots de chambre "incassables" pour l'armée, sera là et qu'il faut absolument lui faire bonne impression.

Vous croyez que Madame s'en soucie? Mais non, elle ne pense qu'à une chose, son petit Toto. Vous comprenez, il faut le purger. Oui mais Toto, lui, ne veut pas être purgé. Evidemment, ce n'est pas un sujet à débattre devant un monsieur important comme monsieur Chouilloux et surtout pas quand on a encore ses bigoudis sur la tête et son peignoir de jour. Vous me direz qu'il n'y a que les hommes pour faire ainsi passer les affaires avant la santé de leur propre fils mais, ils sont tous pareils!

Heureusement que Toto a une mère qui est prête à tout sacrifier, — fierté, convenances, honneur, contrats, — à la santé de cet adorable petit monstre qui ne veut pas prendre son médicament et qui exige — oh, si gentiment — que monsieur Chouilloux en prenne d'abord. Vous pensez bien qu'il n'est pas question que monsieur Chouilloux avale un purgatif rien que pour faire plaisir à Toto. Ah, vous pensez cela. Eh bien, attendez un peu. Vous verrez qui la prendra cette purge. . .



Radio-Canada,
plus que jamais
au carrefour
du Canada français

La Maison de Radio-Canada
ouvrira toutes grandes ses portes
aux visiteurs, à l'été de 1972



LE PRIX DE THÉÂTRE VICTOR MORIN À PAUL BLOUIN

Paul Blouin, qui a signé tant de mises en scènes au Rideau Vert et qui a toujours été l'un des plus fidèles amis de la troupe, où il a tenu plusieurs rôles de premier plan, s'est vu décerner cette année le Prix Victor Morin, offert par la Société Saint-Jean-Baptiste.

Pilier de la section dramatique de Radio-Canada, Paul Blouin est le neuvième lauréat de ce prix, fondé

en 1962 pour signaler les mérites d'un compatriote dont la compétence dans le domaine théâtral sert les intérêts de la nation canadienne française.

Plusieurs autres collaborateurs du Rideau Vert ont déjà mérité ce prix, qu'accompagne la médaille "Bene Merenti de Patria", entre autres: Jean Duceppe et Gilles Pelletier, sans oublier la directrice de la troupe, madame Yvette Brind'Amour, aux côtés de laquelle il a joué, en anglais, aux beaux jours du Montreal Repertory Theatre.

C'est en 1952, dans *Antigone*, que Paul Blouin a joué pour la première fois au Rideau Vert. Depuis, il a signé nombre de mises en scènes avec la troupe et les habitués lui doivent quelques-uns des plus beaux spectacles, entre autres: "*La Vie est un Songe*" de Calderon, "*La Collection*", "*L'Amant*" et "*Le Retour*" de Pinter, "*La P. . . . Respectueuse*" de Sartre et "*On ne sait Comment*" de Pirandello.

Mais, Paul Blouin n'en est pas à son premier prix; il s'est vu décerner le trophée Frigon comme réalisateur de la série "Cap-aux-Sorciers" et trois trophées du Congrès du Spectacle, dont deux pour des pièces de Marcel Dubé: "*Bilan*" et "*L'Echéance du Vendredi*". C'est d'ailleurs pour son travail admirable dans la préparation, pour le petit écran, de la pièce de Steinbeck "*Des Souris et des Hommes*" qu'il s'est vu accorder cette distinction, qui honore, pour la première fois, une réalisation théâtrale télévisée.

Le Rideau Vert se réjouit avec lui de cet honneur bien mérité et lui offre ses félicitations.

Quelques mots sur l'auteur

S'il est une chose rare au théâtre, c'est de voir un auteur faire l'éloge d'un rival. Pourtant, l'Académicien Marcel Achard a rédigé de nombreux articles sur Georges Feydeau où les compliments l'emportaient largement sur les reproches et les réserves.

Nous nous permettons donc de citer quelques extraits d'un de ces textes.

"Georges Feydeau, qui est, après Molière, le plus grand auteur comique français, est né à Paris le 8 décembre 1862, fils d'Ernest Feydeau, écrivain de quelque réputation sous le second Empire."

Quant à la mère de Feydeau, c'était une Polonaise d'une extraordinaire beauté, à tel point qu'on lui prêtait un empire considérable sur Napoléon III et qu'on prétendit même que Georges était le fruit de cette liaison, ce qui avait bien plus outragé la mère que l'épouse, provoquant cette réponse cinglante:

"Comment peut-on prétendre qu'un garçon aussi intelligent que Georges soit le fils de cet empereur idiot! "

Auteur prolifique, Feydeau a laissé quarante-sept pièces, débutant

à 21 ans avec deux comédies: *Amour et Piano* et *Le Diapason*, présentées à l'Athénée; vint ensuite *Tailleur pour Dames* qui fut un triomphe mais c'est en 1892, avec *Champignol malgré Lui*, que sa réputation va s'établir définitivement.

Ce seront, tour à tour, *Le Système Ribadier*, *Un Fil à la Patte*, *L'Hôtel du Libre-Echange*, *Le Dindon* et *La Dame de chez Maxim's*.

La gloire amena la richesse mais un revirement soudain à la Bourse lui fit tout perdre et c'est pour arriver à régler des dettes qu'il écrivit, presque coup sur coup, *La Puce à l'Oreille*, *Mais ne te promène donc pas toute nue*, *Je ne trompe pas mon Mari*, *Léonie est en Avance*, *Le Bourgeon* et les deux pièces en un acte que vous verrez ce soir.

Il comptait peu d'amis mais la qualité compensait largement car il y avait Courteline, l'autre grand de l'époque, et Tristan Bernard, de même que Desvallières, son principal collaborateur, le grand acteur Marcel Simon et Lucien Guitry, auquel il donna un jour cette leçon sur le théâtre alors que le grand comédien lui demandait de lui écrire une pièce: "Mon

cher Lucien, dans le théâtre comique, il y a deux personnages principaux: celui qui donne les coups de pied au derrière et celui qui les reçoit. Ce n'est jamais celui qui les donne qui fait rire, c'est celui qui les reçoit. Et vous, Lucien, vous ne pouvez pas les recevoir."

Par contre, Feydeau ne manquait pas d'admirateurs même parmi les critiques les plus sévères de l'époque, les Sarcey, les Catulle Mendès et même Jean Richepin, qui écrivait, après la première d'*Occupe-toi d'Amélie*:

"Je suis pétrifié d'admiration devant le mathématicien, l'horloger, l'ingénieur, le thaumaturge, le démiurge qui invente, rêve, combine, construit, remonte, fait marcher imperturbablement et impeccablement une machine aussi parfaite, sans que s'affole un seul rouage, sans que saute un seul ressort."

Et Achard, pour sa part, ajoute: "Les pièces de Feydeau ont la progression, la force et la violence des tragédies. Elles en ont l'inéluctable fatalité." C'est cette inéluctable fatalité qui va se déployer sous vos yeux alors que le rideau se lèvera sur deux des grands classiques du style Feydeau.



Robert Prévost



François Barbeau

Nous tenons à remercier
le Conseil des Arts
du Canada,
le Ministère
des Affaires Culturelles
de la Province de Québec
et le Conseil des Arts
de la Région Métropolitaine
de Montréal
pour leur générosité
à notre égard.

POUR LES FÊTES LE CADEAU RÊVÉ

plus belle que la fée des étoiles,
plus drôle que le père Noël,
plus malicieuse que les sept nains,
plus captivante que le chaperon rouge,
plus espiègle que les rennes du père Noël,
voilà alice.

une merveille! une féerie!
qui ravira petits et grands

une forêt où vous verrez plus d'une centaine de fleurs
et d'animaux danser et jouer dans les décors de claude girard,
au son des musiques de claude savard,
sur une chorégraphie de daniel seillier,
avec les marionnettes grandeur nature de pierre régimbald et nicole lapointe,
mise en scène et adaptation théâtrale d'Yvette Brind'Amour,
d'après le conte de Lewis Carroll.

alice au pays des merveilles

AU THÉÂTRE MAISONNEUVE – EN MATINÉE à 14h30.

les 18, 19, 26, 28, 29, 30 décembre et les 1, 2, 4, 5, 6 janvier.

une seule soirée le 2 janvier à 19h. Billets: \$2.25 – \$2.75 – \$3.00 – \$3.50

heures



Andrée Lachapelle — Stéphane Savoie — Jacques Lorain



Jacques Lorain — Andrée Lachapelle — Jean Duceppe

F E Y D E A U

MISE EN SCENE: ANDRE CAILLOUX

Décors: ROBERT PREVOST

Costumes: FRANCOIS BARBEAU

Feu la mère de madame

Distribution, par ordre d'entrée en scène

YVONNE..... **Andrée LACHAPELLE**

LUCIEN..... **Jean DUCEPPE**

ANNETTE..... **Lénie SCOFFIÉ**

JOSEPH..... **Jean-Marie LEMIEUX**

Entracte de 20 minutes
entre les deux pièces en un acte



On purge bébé

Distribution, par ordre d'entrée en scène

FOLLAVOINE..... **Jean-Marie LEMIEUX**

ROSE..... **Lénie SCOFFIÉ**

JULIE FOLLAVOINE..... **Andrée LACHAPELLE**

ADHÉAUME CHOUILLOUX..... **Jacques LORAIN**

TOTO..... **Le jeune SAVOIE**

CLÉMENCE CHOUILLOUX..... **Arlette SANDERS**

HORACE TRUCHET..... **Gilles CLOUTIER**

[Mercredi soirée, 26 janvier 1972]



La Brasserie **MOLSON** *Du Québec Ltée*

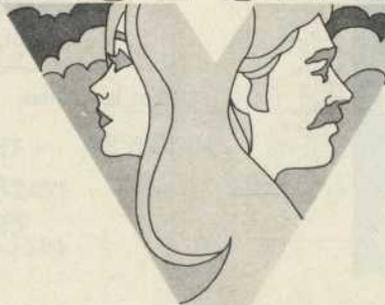


Jean Duceppe – Lénie Scoffié – Andrée Lachapelle



Jean Duceppe – Andrée Lachapelle

VICTOIRE



il y a un homme
non loin de chez vous,
le gérant de succursale BCN,
dont la seule ambition est
de participer à la réalisation de
la vôtre, et, un jour, d'applaudir
à votre succès, à votre victoire...



Banque
Canadienne
Nationale

la force de l'argent
au service de votre avenir



Dès le 16 janvier

**Tous les
dimanches**

4e saison

Pour les tout-petits

14 h 30 — MARIONNETTES
"BARBE BLEUE"

D'après le célèbre conte de Perrault.
Marionnettes de Pierre Régimbald
et Nicole Lapointe.

Pour les jeunes

15 h 30 — THEATRE
"FRIZELIS ET GROS-GUILLAUME"

Comédie d'André Cailloux

Choix unique pour le
"Petit point"

Matériel pour tapis Scandinaves
exclusivité pour "CUM"

à la

Tricoteuse
Inc.

779 est, rue Rachel — 527-2451
291 boul. de la Concorde
Ville de Laval 667-2501



Anjou  QUÉBEC

LA BOUCHERIE CHARCUTERIE FRANÇAISE
DE MONTREAL

807 est, rue Laurier — Métro: Station Laurier
Tél.: 272-4065 — 272-4086 — 272-5440

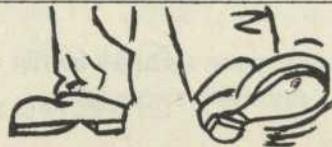
Roger Lebert, prop.

*Diplômé du Club Gastronomique
Prosper Montagné de Paris*

EPICERIE FINE D'IMPORTATION

Fromage — Pain Français — Café — Bière et Porter

LIVRAISON A DOMICILE



PROCHAIN
spectacle



LIBRES SONT LES PAPILLONS

Comédie de Léonard Gershe — Adaptation de Raymond Castans

Mise en scène: Danièle J. Suissa
Décors: Gabriel Contant
Costumes: François Barbeau

avec: Yvette Brind'Amour
Jean Faubert
Louise Turcot
Panos Katteris

Du 11 février au 11 mars

UN SPECTACLE GAI, CHARMANT, FRAIS COMME UNE BOUFFÉE DE PRINTEMPS

UN BON CAFÉ S'ACHÈTE CHEZ

Gérard Van Houtte Inc.

SPÉCIALISTE EN TORRÉFACTION
ET MOUTURE DES CAFÉS
TOUT POUR LA BONNE TABLE

1042, OUEST RUE LAURIER — TEL.: 274-5601

LA PROVENCE
À MONTRÉAL



1279 RUE ST-HUBERT
COIN STE-CATHERINE
TÉL.: 842-3485

Tous les jours notre diner
d'hommes d'affaires

La création des costumes est élaborée sous la direction de François Barbeau, assisté de Patricia Kieffer et Michelle Paquette.

*Exécution des costumes: les robes de mesdames Andrée Lachapelle et Arlette Sanders ont été exécutées par Michèle Nagy
les robes de madame Lénie Scoffié ont été exécutées par Janet Logan
les costumes masculins ont été exécutés par Mario Canale
monsieur Toto est habillé par André Vouton.*

Coiffures: Jean Yves

Chapeaux: Julienne Aras

Accessoires: Chantal Lescure

*A l'atelier: Mesdames Marguerite Salois, Mitzi Léveillé, Marcelle Massicotte,
Fernande Richard, Hans M.J. Kilner, Pauline Lussier.*

Habilleuses: Pauline Lussier, Fernande Richard.

Les décors ont été construits dans les Ateliers du Rideau Vert par Jacques Leblanc, assisté de Pierre Selva et Martin Leblanc. Ils sont peints par Jean-Claude Olivier.

Chefs-électriciens: Georges Faniel, Gatien Payette, Jacques Fortin.

Chef-machiniste: Louis Sarraillon

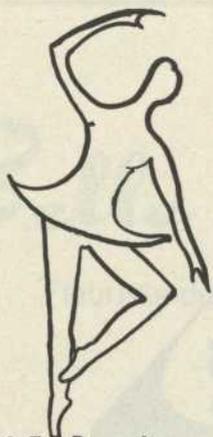
Assistants: André Vandersteenen, Réjean Paré.

Trame sonore: Adrien Goddu, Claude Dufresne.

Régisseurs: Micheline Renald, Pierre Labrecque.

*Les affiches et la page couverture sont une création de Gérard Zahnd.
Réalisées par Tom Yamamoto.*

Photos: Guy Dubois.



BALLET

CLASSIQUE et MODERNE
EXPRESSION CORPORELLE, JAZZ

ACADEMIE QUEBECOISE

Dir. Mme REJANE CAYER

4495 Papineau, Mtl.

Rens. **527-5455** - midi à 3 - 7 à 9 p.m.



Service de Bar

À L'ENTRACTE



ON PEUT COMPTER DESSUS!

Fondée au Québec il y a plus de 50 ans.

Belle fleur

Fleuriste-décorateur

3971 Lasalle
Montréal 203 — 769-4589

90 rue Longueuil
Longueuil — 679-1820

Marc Olivier Brousseau

Renseignements généraux:

VENTE DES BILLETS

Les guichets du Théâtre du Rideau Vert sont situés dans le Hall d'entrée du Théâtre au 4664 St-Denis.

Les billets sont en vente tous les jours de 10h00 du matin à 19h00.

Pour tous renseignements, téléphoner à 844-1793.

RESERVATIONS ET COMMANDES POSTALES

Pour réserver vos billets, téléphonez simplement au Théâtre du Rideau Vert à 844-1793. Vous avez deux jours pour prendre vos billets ou envoyer vos chèques ou mandats-postes.

Vos commandes postales doivent être adressées au Théâtre du Rideau Vert, 4664 St-Denis, Montréal 176.

Vos chèques et mandats-postes doivent être libellés à l'ordre du Théâtre du Rideau Vert.

RETARDATAIRES

Les spectacles commencent tous les mardis, mercredis et jeudis à 20h00 précises et le dimanche à 19h00 heures; le samedi, le rideau se lève à 19h00 heures et 22h00 heures. Les retardataires ne seront admis que pendant un entracte. Il y a relâche tous les lundis.

CERTIFICATS-CADEAUX

Un geste qui fait plaisir, un cadeau de bon goût qui sera apprécié par tous, offrez un certificat-cadeau du Théâtre du Rideau Vert.

Vos amis pourront les échanger en tout temps contre des billets au guichet du Théâtre du Rideau Vert.

"théâtre"

revue du théâtre au Canada, est publiée par le Rideau Vert Inc.
Abonnement: \$3.00 par année

Impression: J.-N. Lespérance Enrg.
8181 rue St-Hubert — Tél.: 271-8181



16 magasins au Québec pour vous bien servir

Au
Miracle
Mart
la raison
de l'économie
est toujours
la meilleure!

CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'hon. Juge André Montpetit, *président d'honneur*
Yvette Brind'Amour, *présidente*
Pierre Tisseyre, *vice-président*
Mercedes Palomino, *secrétaire-trésorière*

Directeurs:

Loïc Le Gouriadec, Paul Colbert

Conseiller Juridique:

Me Guy Gagnon, avocat

Contrôleur:

Gabriel Groulx, C.A.

Vérificateurs:

Raymond, Chabot, Martin, Paré & Associés

DIRECTION

Yvette Brind'Amour, *directeur artistique*
Mercedes Palomino, *directeur administratif*

André Cailloux, *directeur "Le Manteau d'Arlequin 5/15"*
François Barbeau, *adjoint à la direction artistique*

Transcript, *direction Marie-N. Choquet, relations publiques*

Marie-Thérèse Renaud, *secrétaire-comptable*
Francette Sorignet, *secrétaire générale*
Marie-Christine Lacaze, *secrétaire*

Jacqueline Cailloux, *publicité, Revue "THEATRE"*
Charles Brind'Amour, *archiviste*
S. Elharrar, *gérant*

Bureaux administratifs: 355 rue Gilford — 845-0267



Montréal-Paris/Montréal-Chicago

ambiance confort espace



B747 AIR FRANCE

PHO THERIV 1971.12.17X